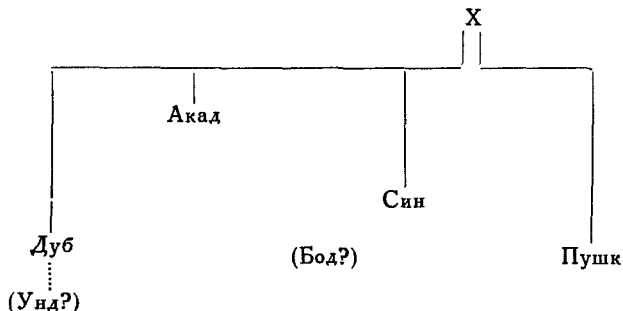


списками этой группы, сравни, например, варианты (в приложении 4, 14, 30, 31, 56; 13, 36; 41; 10; 25). Налицо даже ошибка, общая для Акад и Дуб (вариант 12). Список Пушкинского дома имеет ряд чтений, присущих только ему, которые отличают его от остальных списков. Это позволяет заключить, что Пушк представляет особый вариант, восходящий непосредственно к несохранившемуся протографу, между тем как все прочие списки представляют другой вариант. Филиацию текста и взаимоотношения списков можно представить следующей схемой:



X обозначает несохранившийся подлинник; филиацию Унд и Бод можно установить только по данным О. М. Бодянского (см. выше).

С языковой точки зрения в Пушк есть следы украинского совпадения *и—ы* и *и—ѣ*, например: хрѣстиАны, потавы, оубыенѣ, черѣнии, правовѣрніА епикопи (вин. пад. мн. ч.); вѣ читой вѣры. В слове самараніна можно было бы видеть западнорусское (белорусское) отвердение *р*; в словах *рызы*, *кирыль* трудно определить, это следы того же отвердения или просто замена *и—ы*. А. И. Соболевский заметил, что эти отрывки (т. е. Сказание), несмотря на то, что дошли в поздних списках, сохраняют кое-где несомненные архаизмы. Нам, наоборот, кажется, что в целом тексте никаких (в списках XV—XVII вв.) неожиданных архаизмов нет.

### Текст «Сказания о славянской письменности» по списку Пушкинского дома с вариантами по другим спискам<sup>28</sup>

Во лѣто <sup>т</sup>к ... оучитель словенѣск ... мѣца <sup>ф</sup>евра<sup>л</sup>а . во кв(?) ...  
 въ .мв.е лѣто ... тивѣ оученіе ... еннымъ . . . е бы въ ... го кли-  
 мен ...\* еже<sup>1</sup> вѣдомо всѣмъ люд(ем)ъ бѣди,<sup>2</sup> яко рѣскій изыкъ ни <sup>ѡ</sup>кѣдѣ<sup>3</sup>  
 приА вѣры стыА сеА,<sup>4</sup> и грамота рѣскаА нѣкѣмъже ивѣлена . но томо  
 сами <sup>Б</sup>гомъ вседержителемъ . <sup>ѡ</sup>цемъ и <sup>с</sup>номъ и сты <sup>д</sup>хомъ . Володи-  
 мерѣ<sup>5</sup> <sup>д</sup>хъ сты<sup>6</sup> <sup>д</sup>вохнѣль<sup>7</sup> вѣрѣ <sup>п</sup>риняти . а<sup>8</sup> крещеніе<sup>8а</sup> <sup>ѡ</sup> грекъ . и про-  
 чій наро<sup>9</sup> црквны . а грамота рѣскаА ивѣлена <sup>Б</sup>гомъ . и дана<sup>10</sup> въ ко-  
 сѣнѣ<sup>11</sup> рѣсинѣ . <sup>ѡ</sup> негоже<sup>12</sup> надчисА <sup>к</sup>отѣтинѣ <sup>ф</sup>илософѣ .<sup>13</sup> <sup>ѡ</sup>тѣдѣ<sup>14</sup> же<sup>14</sup>  
 сложи . и<sup>15</sup> написавъ книги рѣски || <sup>ѡ</sup>зыкомъ<sup>16</sup> и еврейскаА грамота<sup>17</sup>  
 тогда же извыче <sup>ѡ</sup> самараніна<sup>18</sup> въ корѣсѣнѣ .<sup>19</sup> той же<sup>20</sup> мѣжъ<sup>21</sup> жи-

<sup>28</sup> Дополнения утраченного текста поставлены в скобки ( ).